

Asian Lacquer Craft Exchange Program in Yangon “The Allure of Lacquer”

Lacquer Exhibition, Discussion, and Workshop – 9 September 2017

Natural lacquer, the sap of several tree species native to East and Southeast Asia, has been used since antiquity to protect and ennoble wood, bamboo, and other materials. As they evolved, Asian societies developed their own unique lacquer arts culture. Asian societies still produce lacquerware, but in our increasing fast-paced world, lacquer culture and industry is in decline.

This event seeks to increase awareness of the beauty of lacquer and the remarkable culture that surrounds this wonderful art and craft. Our goals are to: 1) Encourage Asian peoples to rediscover and preserve their traditional lacquer cultures; 2) Encourage artisans and artists to create new designs and renew lacquer's relevance to our modern lifestyles. We believe that developing an understanding of Asian lacquer culture in its totality will lead to the strengthening of our individual lacquer cultures.

The Yangon Program is a collaboration between the Asian Lacquer Craft Exchange Research Project (ALCEP) and the Japan Foundation in Bangkok. ALCEP began in Bagan in 2004 with yearly programs by Japanese and Myanmar lacquer experts. In 2014 the project expanded holding programs in Laos, Thailand, Cambodia, and Vietnam. Lacquer artists and artisans from Myanmar, Japan, Thailand, Vietnam, and Cambodia will exhibit their art and discuss the state of the lacquer arts in their countries.

Date: 9 September, 2017

Place: MYANM/ART, 98 Bo Galay Zay Street 3rd Floor, Yangon

Events: 1)Exhibition of Asian Lacquer Artworks

2)Panel Discussion: Artists from Japan, Myanmar, and SE Asia

3)Workshops: Myanmar and Japanese traditional lacquer techniques

Organizers: The Japan Foundation, Bangkok, The Asian Lacquer Craft Exchange Research Project Executive Committee

Support: Japan Culture House, The Embassy of Japan in Myanmar; Bagan Lacquerware Technology College; Myanmar Lacquer Association; Tokyo University of the Arts

1) Exhibition of Asian Lacquer Works: 13:00~17:00

Lacquer art from Myanmar, Japan, Cambodia, Thailand, Vietnam and the USA.

Artists: Myanmar lacquerware from Bagan artisans, Norihiko Ogura (Japan), Kiyomi Okukubo (Japan), Sakurako Matsushima (Japan), Ami Tanakadate (Japan), Eric Stocker (France/Cambodia), Sumanatsya Voharn, Lipikorn Makaew (Thailand), Trinh Tuan, Cong Kim Hoa (Vietnam), Sha Sha Higby (USA)

In addition, artwork from student collaborations between the Bagan Lacquerware Technology College and Tokyo University of the Arts will also be exhibited.

2) Panel Discussion by lacquer artists from Myanmar, Japan, Thailand, Vietnam and Cambodia: 14:30~15:20

Opening remarks 13:30~40

Part 1 13:40~14:20 Moderator: Dr. Itani Yoshie

“What is lacquer?”, Sakurako Matsushima (Lacquer Artist, Professor, Utsunomiya University, Japan)

“Myanmar Lacquer Art”, U Maung Lin (Head of Research and Development Department, Lacquerware Technology College)

“Lacquer Art in Asia” Eric Stocker (Cambodia), Sumanatsya Voharn (Thailand), Trinh Tuan (Vietnam), and Sakurako Matsushima (Japan)

Part 2 14:30~15:10 Moderator: Ken Dillon

Panel Discussion “The Allure of Lacquer, and the future of lacquer arts and culture”

Panelists:

- U Maung Lin (Head of Research and Development Department, Lacquerware Technology College)
- U Aung Kyaw Htun (Myanmar Lacquerware Association)
- Sumanatsya Voharn (Lecturer, Chiang Mai University, Thailand)
- Eric Stocker (Owner, Angkor Artwork, Siem Reap, Cambodia)
- Trinh Tuan (Lacquer Painter, Hanoi, Vietnam)
- Sakurako Matsushima (Lacquer Artist; Professor, Utsunomiya University, Japan)
- Dr. Yoshie Itani (Historian, Japanese Art History; Professor, Tokyo University of the Arts, Japan)

3) Workshops: Myanmar and Japanese lacquer techniques: 15:30~16:30

- **Myanmar Lacquer Technique “Shwei-zawa” Workshop**

Instructor: U Zaw Naing (Instructor, Lacquerware Technology College)

Shwei zawa is a gold leaf layer technique. Yellow powder mixed with neem resin is drawn on the parts that are not to be gilded. Then, a thin lacquer coating is applied. Next, gold leaf is affixed to the piece. When dry the piece is washed removing the powder and resin revealing the pattern. A simple shwei zawa technique will be made on 30 x 55 mm oval pendant shapes.

- **Japanese Lacquer Technique “Chinkin” Workshop**

Instructor: Kiyomi Okukubo, Ami Tanakadate

“Chinkin” is a gold-inlaid lacquer decoration technique using gold powder or leaf in etched grooves. The technique originated in China and later introduced into Japan. After the pattern has been incised into the lacquer surface with a fine chisel “chinkin-tou”, raw lacquer is rubbed into the grooves as an adhesive for gold powder or gold leaf pressed into them. In this workshop, a simple chinkin technique will be made on 30 x 55 mm oval pendant shapes.

Each workshop is limited to 15 participants.

Please call the Japan Culture House to register; Phone +95 9 45914 8405

<https://www.facebook.com/jch.yangon/>

アジア漆工芸交流プログラム in ヤンゴン ～漆その魅力を語る

2017年9月9日 ヤンゴンでアジアの漆工芸に関するイベントを開催

漆はウルシ科の木から採れる樹液で、アジア独特の素材です。日本の他、中国・韓国、ミャンマー、タイ、ベトナムなどの国でも漆が採れ、漆器が生産されています。しかしながら、アジアの国々の経済発展に伴い、人々の生活スタイルも変化し、漆工芸への関心は少なくなり、漆器を使用する家庭も減ってきています。

漆文化の魅力を伝え、各地の漆文化や技術表現を学びあう双方向の交流を行なうことで、新たな漆に対する価値の発見や共有、表現の革新を見いだすことを目的とし、2017年9月9日、ヤンゴンにてミャンマーと日本、そして東南アジアの漆作品の展示、漆芸作家によるトークイベント、そして技術体験ワークショップを予定しています。

これらの活動を通し、漆工芸の可能性・素晴らしさを伝え、日本やアジアの文化の相互理解を深めていくことができるのではないかと考えています。ヤンゴンの地での漆を通じた交流に多くの方にご参加いただければ幸いです。

期間：2017年9月9日(土)

場所：**Myanm/Art, 98 Bo Galay Zay Street 3rd Floor, Yangon**

内容：1)アジアの漆作品展示

2)トークイベント

3)技術体験ワークショップ

主催：国際交流基金バンコク日本文化センター (The Japan Foundation, Bangkok)

アジア漆工芸学術支援事業実行委員会

協力：Japan Culture House, Lacquerware Technology College, Myanmar Lacquerware Association

Tokyo University of the Arts

後援：在ミャンマー日本国大使館

1) 作品展示

9月9日(土) 13:00～17:00

ミャンマー・日本・ベトナム・タイ・カンボジアの漆器・現代漆作品約20点(予定)を展示いたします。

バガンで制作されている漆器及び漆画を厳選し約10点、日本と東南アジアの漆作品を約10点を予定しています。

Lacquerware Technology College と東京芸術大学の学生の交流作品も展示を行う予定です。

出品(予定): Myanmar lacquerware from Bagan, 小椋範彦 (Japan), 奥窪聖美 (Japan), 松島さくら子 (Japan), 田中館亜美(Japan), Sumanatsya Voharn (Thailand), Lipikorn Makaew(Thailand), Eric Stocker (France/Cambodia), Trinh Tuan, Cong Kim Hoa (Vietnam), Sha Sha Higby (USA)

2) トークイベント

9月9日(土) 13:40～15:20 (13:30～オープニング)

漆とは一体どのような素材なのだろうか？漆の作家や専門家に漆の紹介とその魅力について語りさせていただきます。

また日本や東南アジアの漆表現や各地の取り組みについて紹介いたします。(英語/ミャンマー語)

パネリスト(予定): バガンの漆器の制作者2名- U Maung Lin (head of Research and Development Department, Lacquerware Technology College), U Aung Kyaw Htun (Myanmar Lacquerware Association), Sumanatsya Voharn(タイ), Eric Stocker(カンボジア), Trinh Tuan(ベトナム), 松島さくら子(日本), 井谷善恵(日本) (予定)

3) 技術体験ワークショップ

9月9日(土) 15:30～16:30

日本とミャンマーの伝統的な漆器装飾技法を体験していただきます。(要 事前登録 先着各15名 無料)

ミャンマーの箔絵ワークショップ 講師: U Zaw Naing (Instructor, Lacquerware Technology College)

ミャンマーで漆塗りの上に金箔を文様に沿って貼り付けていく技法を Shwei-zawa 言います。金箔を貼らない箇所は黄色い顔料をニーム樹液で溶いたもので描き、漆を薄く塗った上に金箔を貼り、その後水で洗い流すことで、ニーム樹液の顔料で描いた箇所の金箔が落ち、箔文様が浮かび上がってきます。30 x 55 mm の楕円の黒い漆塗りのブローチ・ペンダントに自由にミャンマーの箔絵を施す体験をしていただきます。

日本の沈金ワークショップ 講師: 奥窪聖美, 田中館亜美

沈金は、漆塗り面に線彫りや点彫りを施し、薄く漆を擦り込ませ、金粉・銀粉を蒔き付けることで、彫った部分にのみ金銀粉による文様が浮かび上がって見える表現です。30 x 55 mm の楕円の黒い漆塗りのブローチ・ペンダントに沈金刀やニードルを使いスクラッチングし金粉・銀粉を蒔いて沈金を施す体験をしていただきます。

連絡先：Japan Culture House Phone +95 9 45914 8405 <https://www.facebook.com/jch.yangon/>